


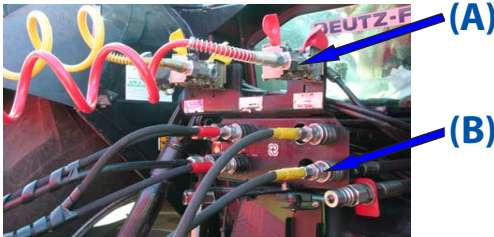




WYKAZ CZYNNOŚCI PIERWSZEGO URUCHOMIENIA

FIRST START-UP
ERSTE INBETRIEBNAHME
ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

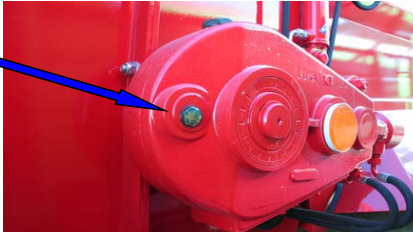
PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Podłączyć rozrzutnik do ciągnika. a) Zabezpieczyć koła rozrzutnika klinami. b) Ustawić dyszel na wysokości zaczepu ciągnika. c) Podnieść i zabezpieczyć sworzniem nogę podporową.</p>	<p>Connect the spreader with the tractor. a) Secure the spreader's wheels with chocks. b) Set the drawbar at the height of the tractor's linkage. c) Lift and secure the support leg with the pivot.</p>	<p>Wenn Sie den Streuer am Traktor anschließen: a) Sichern Sie die Räder des Streuers mit Keilen. b) Stellen Sie die Deichsel auf die Höhe der Anhängerkupplung des Traktors c) Heben und sichern Sie den Stützfuß mit dem Splint.</p>	<p>Соединить разбрасыватель с трактором. a) Заблокировать колеса разбрасывателя стопорными башмаками. b) Установить дышло на высоте сцепного устройства трактора c) Поднять и зафиксировать шкворнем опорную стойку.</p>
  			
<p>2 Podłączyć przewody pneumatyczne (A), hydrauliczne (B) do ciągnika. Sprawdzić szczelność i poprawność działania każdej z instalacji.</p>	<p>Connect the pneumatic (A) and hydraulic lines (B) to the tractor. Check tightness and correct operation of each system.</p>	<p>Schließen Sie die Druckluft- (A) und Hydraulikleitungen (B) am Traktor an. Prüfen Sie die einzelnen Anlagen auf Dichtheit und ordnungsgemäßen Betrieb.</p>	<p>Подсоединить пневматические (A), гидравлические (B) шланги к трактору. Проверить герметичность и правильность работы каждой системы.</p>
			
<p>3 Sprawdzić napięcie łańcuchów napędowych przenośnika. W razie potrzeby wyregulować położenie sprężyn naciągowych.</p>	<p>Check the tension of the conveyor's drive chains. Adjust the position of the tensioning springs, if required.</p>	<p>Überprüfen Sie die Spannung der Antriebsketten des Kratzbodens. Wenn nötig, stellen Sie die Lage der Spannfedern ein.</p>	<p>Проверить силу натяжения приводных цепей транспортера. В случае необходимости, отрегулировать положение натяжных пружин.</p>
 			

4 Sprawdzić poziom oleju w zespole napędowym adaptera rozrzucającego.

Check the oil level in the drive gear of the floor conveyor.

Überprüfen Sie den Ölstand im Getriebe des Kratzbodenantriebs.

Проверить уровень масла в редукторе напольного транспортера.

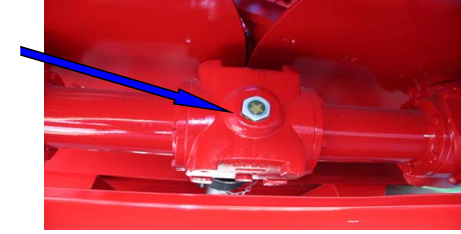


5 Sprawdzić poziom oleju w zespole napędowym adaptera rozrzucającego.

5. Check the oil level in the power unit of the spreading adapter.

Überprüfen Sie den Ölstand im Antriebsstrang des Streuwerks.

Проверить уровень масла в приводном узле разбрасывающего механизма.

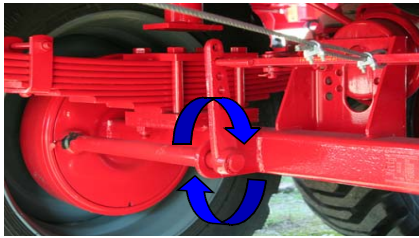



6 Sprawdzić poprawność działania instalacji hamulcowej. Jeżeli wychylenie ramion drążków rozpieraczy konieczne do zahamowania któregośkolwiek z kół jest większe niż 1/3 wychylenia maksymalnego, przeprowadzić regulację hamulców przez zmianę wzajemnego położenia zębatek na drążkach rozpieraczy. Wymaga to częściowego zluźnienia nakrętek koronowych ściskających zębátky. Po przeprowadzonej regulacji docisnąć zębátky nakrętkami koronowymi i zabezpieczyć nowymi zawleczkami.


Check correct operation of the braking system. If the deflection of the arms of the expanders' shafts required to stop any of the wheels is larger than 1/3 of the maximum deflection, adjust the brakes by changing the mutual position of the racks on the expanders' shafts. In order to do so, loosen the crown nuts tightening the racks. After the adjustment, tighten the racks with the crown nuts and secure with new cotter pins.


Überprüfen Sie, ob das Bremssystem richtig funktioniert. Falls der Weg des Hebelarms am Bremsgestänge von einem der Räder größer als 1/3 des Maximalwegs ist, stellen Sie die Bremse durch Änderung der gegenseitigen Lage der Verzahnung auf den Hebelarmen ein. Dafür müssen Sie die auf die Verzahnung drückenden Kronenmuttern teilweise lösen. Nach der Einstellung ziehen Sie die Kronenmuttern fest und sichern sie mit neuen Splinten.


Проверить правильность работы тормозной системы. Если отклонение плеч рычагов распорок, необходимое для торможения какого-либо из колес, превышает 1/3 максимального отклонения, следует провести регулирование тормозов посредством изменения расположения относительно друг друга звездочек на рычагах распорок. Это требует частичного ослабления корончатых гаек, сжимающих зубчатые колеса.



7 Sprawdzić smarowanie wszystkich punktów smarnych oznaczonych:  (dokładna tabela punktów smarowania – patrz instrukcja obsługi)

Check lubrication of all greasing points marked with the symbol:  (complete table of greasing points – see the operation manual)

Überprüfen Sie die Schmierung aller markierten Schmierstellen:  (genaue Tabelle der Schmierstellen – siehe Handbuch)

Проверить смазку всех смазочных пунктов, обозначенных:  (детальная схема смазочных пунктов – см. инструкцию по эксплуатации)

Przykłady punktów smarowania:

Exemplary greasing points:

Beispiele für Schmierstellen:

Примеры смазочных пунктов:

